



༄༅། །ལུ་རྒྱལ་རིན་པོ་ཆའི་རྣམ་ཐར་མཛད་པ་བཅུ་གཅིག་གི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱལ་སེམས་
སྤྱིན་པུང་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

Cloud Banks of Blessings

A Prayer Recounting the Eleven Deeds of the Life and Liberation of the Guru
from Uddiyana¹
by Ratna Lingpa

གུ་རུ་དེ་ལ་ཇཱ་གི་ལྷ་མོ་སྐྱི་ལྷོ་ལྷོ།

Guru Deva Dakini Siddhi Hung!

གདོད་ནས་རྣམ་དག་འོད་གསལ་བདེ་བ་ཅན། །

döné namdak ösal dewachen

From the primordially pure and luminous Realm of Great Bliss,²

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་གང་འདུལ་སྤྱུལ་བའི་སྐྱུ། །

nangwa tayé gang dul trulpé ku

You came as Amitabha's nirmanakaya to tame each according to their needs.

རིག་འཛིན་གཙོ་བོ་པརྩ་འབྱུང་གནས་གྱི། །

rigdzin tsowo pema jungné kyi

Chief of vidyadharas, Padmakara,

རྣམ་ཐར་མཛད་པ་རྣམ་ཐར་བྱུང་ཐམས་ཅད་ལ། །

namtar dzepa mejung tamché la

At the thought of the marvelous deeds of your life and liberation,

ལྡོང་མཚན་བདག་གིས་གདུང་བའི་ང་རོ་ཡིས། །

lomen dak gi dungwé ngaro yi

I, the weak-minded, cry out in anguish,

འགྲོ་བའི་མགོན་ལ་གསོལ་འདེབས་བསྟོན་པར་བགྱི། །

drowé gön la soldeb töpar gyi

Protector of beings, I beseech and honor you!

ཞིང་མཚོག་པ་སྤྱོད་ལྷན་བདེ་བ་ཅན། །

shying chok pema tongden dewachen

In the supreme realm, Thousand-Petaled Lotus of Great Bliss,

ཐོག་མའི་རྒྱལ་བ་རིགས་བདག་འོད་དཔག་མེད། །

tokmé gyalwa rikdak öpakmé

You are Amitabha, primordial lord of the five families.

སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་སྤྱལ་བའི་དུས་མཁུན་ནས། །

chenrezik kyi trulpé dü khyen né

Avalokiteshvara knew that the time had come to send forth an emanation,

མི་འགྱུར་བྱུགས་ལས་རྗེ་རྗེ་ཡིས་མཚན། །

mingyur tuk lé dorjé hrih yi tsen

And so, from his changeless wisdom mind, a vajra marked with hrih

མདངས་ལྷན་ཟིམ་ཤོད་ཀོ་ཤའི་མཚོ་གླིང་དུ། །

dangden drimé ko shé tso ling du

Descended onto an islet in the limpid Kosha lake.

ལྷུ་མས་སུ་ཞུགས་པར་མཛད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

lhun su shyukpar dzé la solwa deb

To you, who made your entry thus into this world, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱན་སྤྱལ་བའི་རྒྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྤྱུགས་ལྷེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

ཡུ་རྒྱལ་ཡུལ་སོགས་འདུལ་བའི་དུས་མཁུན་བས། །

urgyen yul sok dulwé dü khyenpé

Knowing that the time had come for Uddiyana and other places to be tamed,

བད་སྤོང་མཛེས་ལས་ཡ་མཚན་སྐྱ་སྐྱུལ་ནས། །

pedong dzé lé yatsen ku trul né

You miraculously took birth within a beautiful lotus-flower.

ལྷ་ཡིས་རབ་བསྐྱུལ་ཨིནྱ་བོདྷི་ཡི། །

lha yi rab kul indra bho dhi yi

Encouraged by the gods, you became Indrabhuti's heir.

རྒྱལ་སྲས་མཛོད་རྒྱལ་བསྟན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

gyalsé dzetsul ten la solwa deb

To you, who demonstrated the ways of a prince, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡུ་རྒྱལ་སྐྱུལ་བའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

ཉིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྲས་བུགས་ཇི་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

སོ་བྲང་རིན་ཆེན་གསེར་ཁྲིས་སྐྱས་བའི་སྟེང་། །

podrang rinchen ser tri trepé teng

In a luxurious royal palace, upon a sumptuous golden throne,

འོད་ཟེར་སྐྱན་སོགས་བཅུ་ལྔ་མོ་ལྷ་བརྒྱ་ཡིས། །

özer men sok tsünmo ngabgya yi

Your queen Radiant Medicine³ and five hundred royal consorts

ལྷ་བཞིན་མཚོན་ཀྱང་ཆགས་མེད་དོར་ནས་ནི། །

lha shyin chö kyang chakmé dor né ni

Worshipped you like a god. Yet, unattached, you left them.

སྤོམ་བྱུང་ཚུལ་མཛད་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

dom bü tsul dzé khyé la solwa deb

To you who chose the life of a renunciant, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱ་རྒྱལ་སྤྱལ་པའི་རྒྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྤྱས་བྱུགས་ཇེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

བདུད་རློན་བསྐྱལ་ནས་དུར་ཁྲོད་བསེལ་བ་ཡི། །

dü lön dral né durtrö silwa yi

Liberating an evil minister, you were forced to leave for Cool Grove.⁴

ཚལ་དུ་བྱེན་ནས་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་བོ་མཛད། །

tsal du jöñ né khandrö tsowo dzé

There, you acted as the sovereign of dakinis,

སྦྱོར་སྦྱོལ་ལ་སོགས་བརྟུལ་ཞུགས་མཛད་པ་ཡིས། །

jordrol lasok tulshyuk dzepa yi

And practiced the yogic conduct of union and liberation, and so on.

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཐོབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ngödrub nam nyi tob la solwa deb

To you, who attained the two kinds of siddhis, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱ་རྒྱལ་སྤྱལ་པའི་རྒྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྤྱས་བྱུགས་ཇེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

ཟ་ཧོར་ཡུལ་དུ་འགྲུབ་པོ་རྗེ་ཡིས། །

zahor yul du shakya bodhi yi

In Zahor, from the master Shakyabodhi⁵

རབ་བྱུང་བསྐྱེན་རྫོགས་ཀྱིན་དགའ་མོ་ཡི་དྲུང་། །

rabjung nyen dzok kün gamo yi drung

You received full ordination. Then, from Karmendrani

དབང་བཞི་རྫོགས་ནས་སྐྱབ་ཞིའི་རྟེན་འབྲེལ་བསྐྱིགས། །

wang shyi dzok né ku shyi tendrel drik

You received the four empowerments,

The causal connection for attaining the four kayas.⁶

རྗེས་འཇུག་གཞན་དོན་དགོངས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

jejuk shyendön gong la solwa deb

To you, who considered the benefit of your followers, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཅུ་རྒྱ་རྒྱུ་སྐྱུ་པའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྲས་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

ཟ་ཧོར་རྒྱལ་ཁམས་འདུལ་བའི་དུས་མཁུན་ནས། །

zahor gyalkham dulwé dü khyen né

You knew the time had come to tame the kingdom of Zahor,

ལྷ་ར་ཏི་ཀར་ལྷ་ལུ་མ་མརྣར། །

ma ra tikar lhacham mandara

So, in the Maratika cave with the princess Mandarava.

ཚོ་ལམ་བསྐྱེན་ནས་འཆི་མེད་རིག་འཛིན་བརྟེན། །

tsé lam ten né chimé rigdzin nyé

You practiced the path of longevity and accomplished the level of a Vidyadhara of Immortality.

འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་བརྟེན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

trinlé nam shyi nyé la solwa deb

To you, who perfected the four enlightened activities, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡུ་རྫོན་སྤྱལ་པའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྲས་བྱུགས་ཇེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

རྒྱལ་པོས་བཀའ་པབ་མི་ཡིས་བཟུང་ལ་བརྟེན། །

gyalpö ka pab mé yi shyü la ten

At the king's command, you were cast into a blazing fire,

གཞན་སྤང་འདུལ་བྱིང་མཚོ་དྲུག་པ་ལྡུང་བྱིང་། །

shyennang dul chir tso kyil pemé teng

But, to subdue others' perceptions, you appeared upon a lotus in the centre of a lake,

གཞོན་ནུའི་ཚུལ་མཚན་ཡབ་ཡུམ་གཉིས་མེད་སྦྱིང་། །

shyönnü tsul dzé yabyum nyimé jor

In youthful form and in union with your consort.⁷

འབྲུང་བའི་གཞོད་བྲལ་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

jungwé nödral khyé la solwa deb

To you, who are impervious to the elements, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡུ་རྫོན་སྤྱལ་པའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྲས་བྱུགས་ཇེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

བྱིད་ནི་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་མཛོད་འཛིན་གྲང་། །

khyé ni dü sum sangye dzö dzin kyang

You already held the treasury of the buddhas of the three times,

མ་འོངས་དོན་དུ་སྤྱོད་གསུམ་གྱི་སློབ་དཔོན་བརྒྱུད། །

ma ong döndu chok kyi lobjön gyé

Yet, for the benefit of future disciples, you followed eight masters

བསྟེན་པའི་ཚུལ་གྱིས་རབ་འབྱམས་བཀའ་ལུང་གསལ། །

tenpé tsul gyi rabjam kalung sen

And perfectly listened to their every instruction.

ཟིག་འཛིན་གཙོ་བོ་བྱིད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

rigdzin tsowo khyé la solwa deb

To you, the supreme Vidyadhara, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷུ་རྒྱན་སྤྱུལ་པའི་སྐྱུ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལིག་རྒྱལ་སྲས་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

གསང་བའི་བདག་དང་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་མོ་ཡིས། །

sangwé dak dang khandrö tsomo yi

Releasing the seals of entrustment from the Secret Lord and chief dakini,⁸

གཏད་རྒྱ་བཀོལ་ནས་དུས་ལ་བབས་དགོངས་ཚོ། །

tegya trol né dü la bab gong tsé

You knew the time was right,

ཐོག་པའི་ཡང་ཕྱེ་བཀའ་བརྒྱུད་རྗེ་གསལ་ཚེན་གྱིས། །

tekpé yangtsé kagyé dzogchen gyi

And, through the pinnacle of vehicles, the Great Perfection of the eightfold
Kagyé,

རིག་འཛིན་བརྒྱད་སོགས་སྤྲིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

rigdzin gyé sok min la solwa deb

Brought the eight vidyadhara and others to maturity: to you, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷུ་རྒྱན་སྤྱུལ་པའི་སྐྱུ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྲས་བྱུགས་ཇི་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

ཤྱི་སིཾ་ཧཱ་ཏི་གསན་ཚུལ་མཛད། །

shri sim har ati sen tsul dzé

Before Shri singha you demonstrated listening to the Atiyoga teachings.

གསང་སྤྲུགས་བཀའ་གཏེར་རྒྱུད་སྲེའི་དགོངས་པ་བཤོལ། །

sang ngak kater gyüidé gongpa trol

You unravelled the intent of the tantras of Secret Mantra in *kama* and *terma*,

མ་འོངས་དོན་དུ་བབ་མེདི་ཉམས་ལེན་བྱིས། །

ma ong döndu zabmö nyamlen dril

And encapsulated it in profound practices for the sake of future disciples.

སྤྱོན་བ་གཉིས་པར་མཛད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tönpa nyipar dzé la solwa deb

To you who acted as a second Buddha, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷུ་རྒྱན་སྤྱུལ་པའི་སྐྱུ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྲས་བྱུགས་ཇི་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

ལུ་རྒྱན་ཡུལ་དུ་ཡབ་ཡུམ་བརྩུན་མེར་བཅས། །

urgyen yul du yabyum tsünmor ché

You knew when it was time to tame the beings of your homeland,

རང་ཡུལ་འདུལ་བའི་དུས་ལ་བབས་དགོངས་ནས། །

rang yul dulwé dü la bab gong né

Uddiyana—the king, the queen, and the consorts.

ལུ་རྒྱན་ཡུལ་གྱིན་བདུད་རྫོན་མེས་བསྐྱེག་པའི། །

urgyen yul jön dü lön mé sekpe

Thus you went to Uddiyana, where the evil ministers tried to burn you.

ཐབས་གྱིས་གཞན་སྣང་འདུལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tab kyi shyennang dul la solwa deb

To you, skilled in transforming others perceptions, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལུ་རྒྱན་སྤྱལ་པའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

གྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྲས་བྱུགས་ཇི་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

དོ་ཇི་གདན་སོགས་རྒྱ་གར་ཤར་ལུ་ཏུ། །

dorjé den sok gyagar shar nub tu

In Bodhgaya and elsewhere in the east and west of India,

ལུ་སྐྱེགས་ཚར་བཅད་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་བརྩུགས། །

mutek tsarché tenpé gyaltsen tsuk

You annihilated heretics and hoisted the victory banner.

ཚུང་མེད་སེང་གའི་ང་རོས་བདུད་དདུང་འཛོམས། །

tsömé sengé ngarö düpfung jom

With your invincible lion's roar, you defeated the hosts of mara.

ཚོས་འཁོར་བསྐོར་བར་མཛད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

chökhör korwar dzé la solwa deb

To you, who turned the Wheel of the Dharma, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱ་རྒྱལ་སྤྱལ་པའི་རྒྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྤྱལ་བྱགས་རྩེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

ཡང་ལེ་ཤོད་སོགས་གནས་ཆེན་ཉི་ལྔ་ལྟར། །

yang lé shö sok né chen nyishu ngar

In Yangleshö and elsewhere, the twenty-five great sacred places,

སྤྱབ་པའི་རྒྱལ་མཛད་བརྟལ་ཞུགས་སྦྱོད་པའི་ཚེ། །

drubpé tsul dzé tulshyuk chö pé tsé

You displayed accomplishments and engaged in yogic conduct,

སྣ་ཚོགས་རྩུ་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགྲོ་འདུལ་ཞིང་། །

natsok dzutrul tab kyi drodul shying

Taming beings through different miraculous means.

བོད་ཡུལ་བྱོན་པར་དགོངས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

böyul jönpär gong la solwa deb

To you whose plans then turned towards Tibet, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱ་རྒྱལ་སྤྱལ་པའི་རྒྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྤྱལ་བྱགས་རྩེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

སློན་ལམ་དབང་གིས་གངས་ཅན་ཡུལ་དུ་བྱོན། །

mönlam wang gi gangchen yul du jön

You were drawn towards Tibet by aspirations from the past.

ལྷ་སྲིན་དམ་བཅགས་ས་གཞི་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས། །

lhasin dam tak sa shyi jin gyi lab

You bound the gods and spirits, and poured blessings on the land,

ཕྱོགས་བཞི་མཚམས་བརྒྱད་གདམས་པའི་གཏེར་གྱིས་བཀའ། །

chok shyi tsam gyé dampé ter gyi kang

Which, in every direction, became replete with the treasures of your instructions.

རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་དགོངས་རྗེ་གསལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

gyalpö tukgong dzok la solwa deb

To you, who fulfilled the king's deepest wish, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱན་སྤུལ་པའི་རྒྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྐུ་ལ་ཐུགས་བྱུགས་རྗེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

བསམ་ཡས་ས་བཏུལ་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་བཙུགས། །

samyé sa tul tenpé gyaltsen tsuk

At Samyé, you tamed the local spirits and hoisted the banner of victory.

མཐའ་དབུས་གཙུག་ལག་བརྒྱ་དང་ཅུ་བརྒྱད་བཞེངས། །

ta ü tsuklak gya dang tsa gyé shyeng

You established a hundred and eight temples, from the borders to the centre,

བསྟན་པ་མི་རྒྱབ་མཐའ་རྒྱས་དར་བར་མཛད། །

tenpa mi nub ta gyé darwar dzé

And ensured that the Dharma would not wane, but spread far and wide.

དུས་གསུམ་འགྲན་སྒྲིམ་མིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

dü sum drenda mé la solwa deb

To you, unrivaled throughout past, present and future, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཏུ་རྒྱ་རྒྱུན་སྐྱལ་པའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྐས་བྱུགས་ཇི་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

མཚེམས་ལུའི་གཙོར་བྱས་སྐྱབ་གནས་བརྒྱ་ཙ་བརྒྱད། །

chimpü tsor jé drubné gya tsa gyé

You set foot in a hundred and eight places of accomplishment, especially Chimphu,⁹

ཞབས་བཅགས་བྱིན་བརྒྱབས་སྐྱབ་པའི་རྐང་བཅུ་གས་ཤིང་། །

shyab chak jinlab drubné kang tsuk shing

Transmitting blessings and establishing traditions of practice,

མ་འོངས་དོན་དུ་བཟེ་བའི་ཞལ་ཚེམས་གནང་། །

ma ong döndu tsewé shyal chem nang

And, for the sake of the future, you left your loving testament.

ཇིས་འདུག་བྱུགས་ཇིས་འཛིན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

jejuk tukjé dzin la solwa deb

To you, who care so compassionately for your followers, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཏུ་རྒྱ་རྒྱུན་སྐྱལ་པའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྐས་བྱུགས་ཇི་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་གསང་བའི་དབྱེས་སྣེར་བསྟེན། །

yeshe tsogyal sangwé gyé der ten

You took Yeshé Tsogyal as your secret consort,

རིག་འཛིན་བརྒྱུད་ལ་བརྒྱུད་པའི་བཀའ་བབས་གཏང། །

rigdzin gyé la gyüpe kabab té

You entrusted the eight vidyadhara with the lineage transmission,¹⁰

ལུ་ཞེ་བཙེན་པའི་ཐུགས་བསྐངས་ཚེས་སྲིད་བསྐྱུངས། །

muné tsenpö tuk sing chösi kyang

You guided Muné Tsenpo and safeguarded the Dharma and the government.¹¹

བཀའ་དྲིན་མཉམ་མེད་མཚན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kadrin nyammé dzé la solwa deb

To you whose kindness is unequalled, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷུ་རྒྱན་སྤྱལ་པའི་རྣམ། །

solwa deb so urgyen trulpe ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྲས་ཐུགས་རྗེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

དགུང་ལོ་བརྒྱ་དང་བཅུ་གཅིག་པོ་དུ་བཞུགས། །

gunglo gya dang chuchik bö du shyuk

For a hundred and eleven years you remained in Tibet,

ཐུགས་གཏེར་ལྔ་དང་ཟབ་གཏེར་ཉེར་ལྔ་དང་། །

tuk ter nga dang zabter nyernga dang

Concealing the five heart treasures, twenty-five profound treasures,

ལྔ་གཏེར་བརྒྱ་དང་ཡོངས་སུ་བྱེ་བ་སྤྲས། །

la ter gya dang yongsu jewa bé

Hundred supreme treasures, and countless more.

རྗེས་འཇུག་སྐྱེ་བའི་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

jejuk kudrin chen la solwa deb

To you, whose kindness for your followers is extraordinary, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱ་རྒྱུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྐུ་སྐྱེ་བའི་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

སྤྱིལ་ལོ་སྤྱིལ་ ལྷའི་ཚེས་བཅུར་དངོས་འབྱོན་གསུངས། །

trel lo trelde tsé chur ngö jön sung

You said you would come in person on the tenth day of the monkey month in the monkey year.

ལྷ་རེའི་ཚེས་བཅུ་བུར་རེས་གསོལ་བ་ཐོབ། །

da ré tsé chu jung ré solwa tob

The plea was made for you to come on the tenth of each month,

དམ་ཚིག་དབང་གིས་འབྱོན་གསུངས་དབུ་བསྐྱེད་བཞེས། །

damsik wang gi jön sung u nyung shyé

And you pledged, saying you would come through the force of samaya.

བྱུགས་རྗེ་རྒྱུ་ཚད་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tukjé gyünché mé la solwa deb

To you, whose compassion is uninterrupted, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱ་རྒྱུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྐུ་སྐྱེ་བའི་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

འགྲོ་དོན་གཏུལ་བྱ་བུགས་དགོངས་རྗེགས་པའི་ཚོ། །

dro dön dulja tukgong dzokpé tsé

Once your promise was fulfilled for the welfare of Tibet,

ང་ནི་རྗེ་ཡབ་དཔལ་རིར་འགྲོ་ལོ་གསུངས། །

nga ni ngayab palrir dro o sung

You said: "I must go now to the Copper-Colored Mountain."

གཏེར་སྟོན་ང་སྐྱལ་གངས་མེད་འབྱོན་ལུང་བསྟན། །

tertön nga trul drangmé jön lungten

And you prophesied countless treasure revealers, your own emanations.

སྐྱལ་པ་རྒྱུན་ཆད་མེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

trulpa gyünché mé la solwa deb

To you, whose manifestations stream forth endlessly, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ལྷུ་རྒྱན་སྐྱལ་པའི་རྒྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ལེག་རྒྱལ་སྐུ་སྐུ་བུགས་རྗེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

བོད་ཡུལ་རྗེ་འབངས་མཁན་སློབ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

böyul jebang khen lob tamché kyi

The king, the disciples, the abbots and teachers

མང་ཡུལ་བར་དུ་སྐྱེ་ཡི་བྱུག་བྱིར་འབྲངས། །

mang yul bardu ku yi chak chir drang

All followed you to Mangyul where they bowed in deepest reverence.

བཤོལ་བས་མ་ཤོལ་ཞལ་ཆེམས་ལུང་བསྟན་གསུངས། །

sholwé ma shol shyal chem lungten sung

When they begged you to stay longer, you granted prophecies.

བཟེ་བའི་བྱུགས་ཇེ་ཅན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

tsewé tukjé chen la solwa deb

To you, the loving and compassionate one, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱ་རྒྱན་སྤྱལ་བའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྤྲས་བྱུགས་ཇེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

ལྷོ་སྤོ་མཛད་ཅིང་མཁའ་ལ་བྱ་བཞིན་འཕུར། །

lo tro dzé ching kha laja shyin pur

Having delighted one and all, you soared bird-like through the sky,

རྩ་ཡབ་སྒྲིང་ནས་མཁའ་འགྲོའི་བསུ་བ་སླེབས། །

ngayab ling né khandrö suwa leb

Escorted by dakinis as you flew to Chamaradvipa,

ཞག་བདུན་བར་དུ་འོད་གསལ་སྣང་བ་བསྟན། །

shyaktün bardu ösal nangwa ten

And for a whole week, there was a display of light in the air.

སྐྱའི་མཉམ་མེད་མཛད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

kudrin nyammé dzé la solwa deb

To you, whose kindness is unequalled, I pray!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱ་རྒྱན་སྤྱལ་བའི་སྐྱ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་རྒྱལ་སྤྲས་བྱུགས་ཇེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

ཨམ་ཀྱེམ་དགོན་མགོན་ཐོན་སྐྱེ་ལ། །

ema kyema dro gön tötreng tsal

*Ema! Kyema! Protector of Beings, Tötrenng Tsal,*¹²

འདི་ཕྱི་ལོ་འདི་ལོ་མགོན་ཐོན་ལེས་ན། །

di chi ré tö dro gön khyé shé na

You know our hopes and wishes, for this life and beyond.

གསོལ་འདེབས་མཚོན་བསྟོན་བློ་པ་ཙམ་གྱིས་གྲང་། །

soldeb chötö drenpa tsam gyi kyang

I pray to you! I honor and praise you!

བདག་སོགས་འགོ་འདུག་གང་གི་དུས་ཀུན་ཏུ། །

dak sok droduk gang gi dü küntu

Merely by recalling you, no matter where we are,

རྣམ་ཅིག་ཙམ་ཡང་འབྲལ་བ་མེད་པ་རུ། །

kechik tsam yang dralwa mepa ru

We will never be separated, not even for an instant.

ཚོ་འདིར་བཟུང་ནས་ཕྱི་མ་རྩ་ཡབ་ཏུ། །

tsé dir zung né chima ngayab tu

When this life is over, may we be reborn in Camara,

གུ་རུ་ཁྱེད་དང་འདུ་འབྲལ་མེད་པར་ཤོག། །

guru khyé dang dudral mepar shok

There to be united indivisibly with you!

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཤུ་རྒྱན་སྐྱེལ་བའི་སྐྱུ། །

solwa deb so urgyen trulpé ku

To the Nirmanakaya of Uddiyana, I pray!

བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས་ཤིག་རྒྱལ་སྐྱེས་བྱགས་རྩེ་ཅན། །

jingyi lob shik gyalsé tukjé chen

Compassionate Son of the Conquerors, please grant your blessings!

བདག་སོགས་དག་བ་དྲི་མེད་རྒྱ་ཚེན་དེས། །

dak sok gewa drimé gyachen dé

Through this vast and stainless merit,

གུ་རུ་རྗེ་དང་ནམ་ཡང་མི་འབྲེལ་ཞིང་། །

guru jé dang namyang mindral shying

May we never be separated from the glorious Guru!

སྐུ་གསུམ་ཡོངས་རྫོགས་སྤྲོ་མའི་ས་ཐོབ་འོག། །

ku sum yongdzok lamé sa tob shok

May we attain the level of the master who has perfected the three kayas!

འགྲོ་ཀུན་ཕྱུ་མ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་འོག། །

dro kün chamchik sangye tobpar shok

And may all beings gain awakening together, as one!

ལུ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེའི་རྣམ་ཐར་མཛད་པ་བཅུ་གཅིག་ལ་བསྟོད་པ་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱིན་ཕུང་ཞེས་བྲལ། གཏྲར་
སྟོན་ར་ཏུ་སྤྱིང་པས་ཤར་གངས་རིའི་མགུལ་པ་ཚོས་རྫོང་གི་གནས་སུ། ལུག་ལོ་ཚེ་འཕུལ་ལྷ་བའི་བཅོ་ལྔ་
ལ་སྐྱུར་པ་ལེགས་སོ།།

This praise of the eleven enlightened deeds of the life and liberation of the Guru from Uddiyana, entitled Cloud Banks of Blessings, was composed by the treasure revealer Ratna Lingpa, at the sacred site of Chödzung on the slopes of the eastern snow mountains, on the fifteenth day of the miracle month in the sheep year.



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2016 (trans. Stefan Mang; ed. Libby Hogg). Many thanks to Khenpo Lodrö Rabsel and Han Kop for kindly providing clarifications. Revised and updated 2017, with thanks to [Adam Pearcey](#).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

11 In the fifth chapter entitled *The Chronicle of the Ministers of the terma treasure The Five Chronicles, Kathang Denga*, revealed by Orgyen Lingpa, it is stated: If you summarize the life, liberation and awakening of the Guru Padmakara of Uddiyana, it can be subsumed into the eleven deeds of the son of the conquerors. These are: 1. forming the enlightened intention to tame beings, 2. descending into the lotus flower, 3. spontaneously taking birth, 4. enjoying the pleasures of a prince, 5. taking ordination, 6. practicing various austerities, 7. overcoming Mara's hosts, 8. attaining complete awakening, 9. turning the wheel of the Dharma, 10. engaging in yogic disciplines, and 11. hiding terma treasures so that the Dharma will spread far and wide and never wane. (Tib. *u rgyan gu ru pad+ma 'byung gnas te / ... thos pa'i byang chub rnam thar mdor bsdu na / rgyal sras mdzod pa bcu gcig 'di lia ste / 'gro 'dul dgongs mdzad pad+ma'i lbums zhugs mdzad / rang byung bliams mdzad rgyal sras rol rtsed mdzad / rab tu byung mdzad dka' thub sna tsbogs mdzad / bdud dpung 'joms mdzad sangs rgyas byang chub mdzad / chos 'khor bskor mdzad brtul zhugs spyod pa mdzad / bstan pa mthar rgyas mi nub gter sbed mdzad /*)

2 That is Sukhavati.

3 Skt. *Prabhahaija. Tib. *od' zer sman*. Eng. Radiant Medicine. The name of the queen of Uddiyana, whom Guru Rinpoche took as his wife. She is frequently also called Prabhavati ('od'chang ma).

4 Guru Rinpoche prominently visited the eight great charnel grounds, starting with Cool Grove. Following the *Padma Kathang* the eight great charnel grounds are:

1. Sitavana, 'Cool Grove', in Magadha,
2. Kula Dzokpa, 'Perfect in Body' in Vedali
3. Dechen Dal, 'All-pervading Utter Joy' in Kashmir
4. Lhundrup Tsek, 'Spontaneous Mound' in Nepal
5. Lanka Tsek, 'Lanka Mound' in Zahor
6. Padma Tsek, 'Lotus Mound' in Uddiyana
7. Jikten Tsek, 'Mound of the World' in Khotan, and
8. Sangchen Rolpa, 'Display of Great Mystery' in the Sala Land.

5 Shakyabodhi is another name for Prabhahasti.

6 The four kayas (Skt. *catubkaya*, Tib. *sku bzhi*) are: 1. Nirmanakaya (Tib. *sprul pa'i sku*), 2. Sambhogakaya (Tib. *longs spyod rdzogs pa'i sku*), 3. Dharmakaya (Tib. *chos kyi sku*), and 4. Svabhavikakaya (Tib. *ngo bo nyid kyi sku*).

7 Mandarava

8 The bodhisattva Vajradharma who compiled the tantras and entrusted them for safekeeping to the chief dakini Karmendrani.

9 The caves of Chimphu represent Guru Rinpoche's enlightened speech. Guru Rinpoche resided in the Chimphu caves, while Samyé monastery was being constructed, and spent long periods there in retreat. The caves are located at the head of the valley running parallel and to the northeast of the Samyé Valley, about 13 km from Samyé.

10 This refers to the Eight Vidyadharas of Tibet (Tib. *bod kyi rig 'dzin brgyad*): 1. King Trisong Detsen, 2. Namkhé Nyingpo, 3. Nupchen Sangyé Yeshé, 4. Gyalwa Chokyang, 5. Yeshe Tsogyal, 6. Palgyi Yeshé, 7. Langchen Palgyi Sengé, and 8. Vairochana.

11 Jamyang Khyentse Wangpo states, in *A Beautiful and Wondrous Udumbara Garland* (Tib. *ngo mtshar u dum wa ra'i phreng mdzes*) verse 87: "At the age of fifty-nine, the king passed away, A fact that you kept secret for fourteen years. Ruling the

kingdom, you ensured in due succession The enthronements of the Princes Muné and Mutik Tsenpo. And in each case you empowered the newly appointed kings: homage to you!"

12Tib. *thod phreng rtsal*. Eng. 'Mighty Skull-Garland.' One of the names of Guru Rinpoche.